Alumni Concert

Judith Richardson, soprano
Michelle Wylie, soprano
Frank Ho, violin
Stephen Williams, trumpet
Tammy-Jo Mortensen, organ
Elizabeth Scholtz, piano

Friday, October 3, 2003 at 8:00 pm

Arts Building
University of Alberta

Program

DEPARTMENT OF
MUSIC

Program

Ich folge dir gleichfalls (from *St. John Passion*) Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Và godendo (from *Serse*) George Frederic Handel
Let the Bright Seraphim (from *Samson*) (1685-1759)

Judith Richardson, soprano
Frank Ho, violin
Stephen Williams, trumpet
Tammy-Jo Mortensen, organ

Sonata in E Minor, K 309 Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
Allegro
Tempo di Minuetto

Frank Ho, violin
Elisabeth Scholtz, piano

Prayer of Saint Gregory (1952) Alan Hovhaness (1911-2000)

Stephen Williams, trumpet
Tammy-Jo Mortensen, organ

Als Luise die Briefe Wolfgang Amadeus Mozart
Abendempfindung

Michelle Wylie, soprano
Elisabeth Scholtz, piano

Intermission

Solus - IV Fanfare (1975) Stanley Friedman (b. 1951)

Stephen Williams, trumpet

Nuit d'etoiles (poem by Theodore de Banville) — Claude Debussy
Beau soir (poem by Paul Bourget) — (1862-1918)
Romance

Michelle Wylie, soprano
Elisabeth Scholtz, piano

I Will Sing of Thy Great Mercies (from *St. Paul*) — Felix Mendelssohn
Prelude in G Major, Op. 37, No. 2 — (1809-1847)
I Waited for the Lord (from *The Hymn of Praise*)

Judith Richardson, soprano
Michelle Wylie, soprano
Tammy-Jo Mortensen, organ

Ching-a-Ring-Chaw — Aaron Copland
Long Time Ago — (1900-1990)
I Bought Me a Cat

Judith Richardson, soprano
Michelle Wylie, soprano
Stephen Williams, trumpet
Frank Ho, violin
Elisabeth Scholtz, piano
Tammy-Jo Mortensen, piano

Ich folge dir gleichfalls

Ich folge dir gleichfalls
mit freudigen Schritten
und lasse dich nicht,
mein Leben, mein Licht.
Befordre den Lauf und höre nicht auf,
selbst an mir zu ziehen,
zu schieben, zu bitten.

I follow thee also
with joy in my footsteps,
and leave not Thy sight,
my life and my light.
O hasten my way,
and cease not I pray,
Thy presence to draw me,
to lead me, to call me.

Và godendo

Và godendo vezzoso e bello
Quel ruscello la libertà,
E tra l'erbe con onde chiare
Lieto al mare correndo và.

Joyously and graciously ripples
That free-flowing brooklet,
And with clear waves it runs through the grass
Gaily towards the sea.

Let the Bright Seraphim

Let the Bright Seraphim in burning row,
their loud, uplifted angel trumpets blow,
Let the cherubic host, in tuneful choirs,
touch their immortal harps with golden wires.

Als Luise die Briefe ihres ungetreuen Liebhabers verbrannte

Erzeugt von heisser Phantasie,
In einer schwärmerischen Stunde
Zur Welt gebrachte! – Geht zu Grunde! –
Ihr Kinder der Melancholie!

Ihr danket Flammen euer Sein:
Ich geb' euch nun den Flammen wieder,
Und all die schwärmerischen Lieder;
Denn ach! – Er sang nicht mir allein.

Ihr brennet nun, und bald, ihr Lieben,
Ist keine Spur von euch mehr hier:
Doch ach! Der Mann, der euch geschrieben,
Brennt lange noch vielleicht in mir.

When Luisa burnt her faithless Lover's letters

Creations of a fiery imagination,
Who, in a rapturous hour
Came into being! – You must perish! –
You, offspring of melancholy!

To flames you owe your very being:
To flames I give you back,
With all the songs of tender passion;
For ah! He sang not only to me.

You burn now, and soon, my dear letters,
There will be no trace of you:
Yet ah! The man wrote them to me,
Still perhaps burns long in me.

Abendemfindung

Abend ist's, die Sonne ist verschwunden,
Und der Mond strahlt Silberglanz;
So entflieh'n des Lebens schönste Stunden,
Flieh'n vorüber wie im Tanz!

Bald entflieht des Lebens bunte Szene,
Und der Vorhang rollt herab.
Aus ist unser Spiel! Des Freundes Träne
Fliesset schon auf unser Grab.

Bald vielleicht – mir weht, wie Westwind leise,
Eine stille Ahnung zu –
Schliess, ich dieses Lebens Pilgerreise,
Fliege in das Land der Ruh.

Werd't ihr dann an meinem Grabe weinen,
Trauernd meine Asche seh'n,
Dann, o Freunde, will ich euch erscheinen
Und will Himmel auf euch weh'n.

Schenk auch du ein Tränchen mir, und pflücke
Mir ein Veilchen auf mein Grab;
Und mit deinem seelenvollen Blicke
Sieh dann sanft auf mich herab.

Weih mir eine Träne und ach! Schäme
Dich nur nicht, sie mir zu weih'n,
Oh, sie wird in meinem Diademe
Dann die schönste Perle sein.

Thoughts of Eventide

Evening has come, the sun has vanished,
The moon radiates her silvery rays;
Thus life's most precious hours flee away,
They flee past as in a dance!

Soon life's colorful stage flees away,
And the curtain falls.
Our play is done! Our friend's tears
Are flowing on our grave.

Soon perhaps – a dark foreboding
Wafts toward me like a quiet westwind –
My life's pilgrimage is over
And I'll fly to the land of rest.

When you weep by my graveside,
Grieving to behold my ashes,
Then, friends, I will appear to you
And heaven shall blow upon you.

Shed a tear on me and pluck
A violet to put upon my grave;
And with your soulful gaze
Gently look down on me.

Bestow a tear on me and ah! be
Not ashamed to weep for me,
For this tear shall be the finest
Pearl within my crown.

Nuit d'etoiles
Nuit d'etoiles,
Sous tes voiles,
Sous ta brise et tes parfums
Triste lyre
Qui soupire,
Je rêve aux amours défunts.
La sereine mélancholic
Vient éclore au fond de mon coeur,
Et j'entends l'âme de ma mie
Tressaillir dans le bois rêveur.
Je revois à notre fontaine
Tes regards bleus comme les cieux;
Cette rose, c'est ton haleine,
Et ces étoiles sont tes yeux.

Theodore de Banville

Night of stars
Night of stars,
beneath your veils,
in your breeze and fragrance,
sad lyre
that sighs,
I dream of past loves.
Serene melancholy
stirs deep in my heart
and I sense the soul of my beloved
quiver in the dreamy forest.
I see again at our fountain
your gaze as blue as the skies;
this rose is your breath
and those stars are your eyes.

Beau soir
Lorsqu'au soleil couchant
les rivières sont roses,
Et qu'un tiède frisson
court sur les champs de blé,
Un conseil d'être heureux semble sortir
des choses
Et monter vers le coeur troublé.
Un conseil de goûter
Ie charme d'être au monde
Cependant qu'on est jeune
et que Ie soir est beau,
Car nous nous en allons,
comme s'en va cette onde:
Elle à la mer,
nous au tombeau.

Paul Bourget

Beautiful Evening
When at sunset
the rivers are rosy
and a gentle ripple
crosses the fields of grain,
a suggestion to be happy
seems to emanate from all things and
enters
the troubled heart.
A suggestion to savor
the charm of being in the world while one
is young
and the evening is beautiful;
For we are moving on
just as this wave moves on:
it to the sea,
we to the tomb.

Romance
L'âme évaporée et souffrante,
L'âme douce, l'âme odorante
Des lis divins que j'ai cueillis
Dans le jardin de ta pensée,
Où donc les vents l'ont-ils chassée,
Cette âme adorable des lis?
N'est-il plus un parfum qui reste
De la suavité céleste
Des jours ou tu m'enveloppais
D'une vapeur surnaturelle,
Faite d'espoir, d'amour fidèle,
De béatitude et de paix?

Romance
The vanishing and suffering soul,
The sweet soul, the fragrant soul
Of divine lilies that I have picked
In the garden of your thoughts,
Where, then, have the winds chased it,
This charming soul of the lilies?
Is there no longer a perfume that remains
Of the celestial sweetness
Of the days when you enveloped me
In a supernatural haze,
Made of hope, of faithful love,
Of bliss and of peace?

I Will Sing of Thy Great Mercies
I will sing of Thy great mercies, O Lord,
of Thy mercies, O Lord, my Saviour,
and of Thy faithfulness evermore.

I Waited for the Lord
I waited for the Lord,
He inclined unto me,
He heard my complaint;
O blessed are they that hope and trust in
the Lord.

Ching-a-ring Chaw
Ching-a-ring-a ring ching ching,
Hoa ding kum larkee,
Ching-a-ring-a ring ching ching
Hoa ding kum larkee.

Brothers gather round,
Listen to this story,
'Bout the promised land,
An' the promised glory.
You don' need to fear,
If you have no money,
You don' need none there,
to buy you milk and honey.
There you'll ride in style,
Coach with four horses,
There the evenin' meal,
Has one two three four courses.

Ching-a-ring-a ring ching,
ching-a ring ching,
Hoa ding kum larkee,
Hoa ding kum larkee,
Nights we all will dance,
To the harp and fiddle,
Waltz and jig and prance
"Cast off down the middle"
When the mornin' come,
All in grand and splendour,
Stand out in the sun,
and hear the holy thunder.

Ching-a-ring Chaw
Brothers hear me out,
The promised land's acomein'
Dance and sing and shout,
I hear them harps astrumin'.
Ching-a-ring ching ching,
ching-a-ring ching ching,
Ching-a-ching ching-a-ching
ching-a-ching ching-a-ching
Ching-a-ring-a ching ching
Ching-a-ring-a ching ching,
Ching-a ring-a ching-a ring-a ching-a
ring-a,
Ring ching ching ching
Chaw!

I bought Me a Cat
I bought me a cat
my cat pleased me
I fed my cat under yonder tree
My cat says fiddle eye fee.

I bought me a duck
my duck pleased me
I fed my duck under yonder tree
My duck says "Quaa, quaa"
My cat says fiddle eye fee.

I bought me a goose
My goose pleased me
I fed my goose under yonder tree
My goose says "Quaw, quaw"...

I bought me a hen
My hen pleased me
I fed my hen under yonder tree
My hen says "Shinny shack, shimmy
shack"...

I bought me a pig
My pig pleased me
I fed my pig under yonder tree
My pig says "Griffey, griffey"...

I bought me a cow
My cow pleased me
I fed my cow under yonder tree
My cow says "Baw, baw"...

I bought Me a Cat(cont'd)
I bought me a horse
My horse pleased me
I fed my horse under yonder tree
My horse says "Neigh, Neigh"...

I bought me a wife
My wife pleased me
I fed my wife under yonder tree
My wife says "Honey, honey"
My horse says "Neigh, Neigh"
My cow says "Baw, baw"
My pig says "Griffey, griffey"
My hen says "Shinny shack, shimmy
shack"
My goose says "Quaw, quaw"
My duck says "Quaa, quaa"
My cat says fiddle eye fee.

Judith Richardson completed her BMus in voice in 1978 and started her professional career in Pretoria, South Africa where she performed opera and oratorio with chamber orchestras. She also sang in many festivals and traveled to England to give concerts and masterclasses in such venues as St. Martin in the Fields, St. Catherines College, Cambridge, St Margarets, Westminster Abbey and The Dartington Festival. Since her return to Edmonton, she has performed with the Alberta Baroque Ensemble and the Red Deer and Lethbridge Symphonies and in the Music at Convocation Hall series. She is a voice teacher and continues to give an Art Song course at King's University College in July.

Michelle Wylie studied music in the Honours program at the University of Alberta graduating with first class honours in 1995. She received numerous academic and musical awards including the Edmonton Opera Guild Award, Eva Shaw Memorial Prize and Universiade '83 Scholarship. While at the University she studied under the direction of Harold Weins and since graduation has continued her studies with Diane Nelson and Alexandra Munn. She has also participated in the NUOVA Summer Intensive program in Edmonton and the ARIA International Summer Academy in London, Ontario. Ms. Wylie has been a member of the Edmonton Opera Chorus since 1995 and most recently performed as the Countess Ceprano in the Edmonton Opera production of *Rigoletto*. In addition to performing, Ms. Wylie is also a vocal instructor in the Sherwood Park area and at Northwest Bible College.

Stephen Williams holds a BMus from the University of Alberta (1996) and is a graduate of the Grant MacEwan College Music Program. A regular performer with the Edmonton Symphony trumpet section, he has also performed with Edmonton Opera, Alberta Ballet, and the Alberta Philharmonic as well as numerous solo and guest artist performances in the Edmonton region. As a teacher, Stephen was on faculty at The Alberta College Conservatory of Music for five years, as well as working at Augustana, Lakeland, Keyano and Red Deer Colleges. Stephen has been the stage manger for the Alberta Baroque Ensemble since 1997, and co-ordinates the Edmonton Student Trumpet Workshop every summer. Currently Stephen can be found teaching private brass lessons at his home and Augustana University College, conducting with the Festival City Winds community band program, as well as performing regularly. Stephen, his wife Suzanne, and son Simon reside in Edmonton, with the cat, Purr C. Grainger.

Frank Ho was born in Hong Kong and came to Canada at the age of five. He studied at the Alberta College Conservatory of Music under the guidance of Evan Verchomin and James Keene. At 17, he was awarded a scholarship to continue his studies at Yale University, where he worked under the tutelage of Sidney Harth and Erick Friedman. Further studies took him to the Guildhall School of Music in London, England, where his teacher was the late Yfrah Neaman. He came back to Canada in 1991 to pursue studies in Musicology at the University of Alberta. Frank has performed concerts in Canada, the United States, and Europe. He was an instructor at the Alberta College Conservatory of Music from 1991 to 2003, serving as its Head of Strings from 1999 to 2002. In addition to concertizing and teaching, Frank is also an active adjudicator and clinician across western Canada. Currently, he maintains a private studio in Edmonton. Frank holds degrees in both Performance (Master of Music, Yale) and Musicology (B A, MA, University of Alberta).

Elisabeth Scholtz began her musical studies at age 7 with Lillian Stillman. She completed her Bachelor of Music degree from the University of Alberta in 1995 where she received several scholarships for academic and musical achievement. In 1996, she entered the Franz Schubert Konservatorium in Vienna, Austria where, after a year's study, she received a diploma with highest distinction. Her teachers include Helmut Brauss, Marek Jablonski, Michael Badura-Skoda and currently Alexandra Munn of Alberta College. She is active as a freelance musician, piano teacher, and accompanist.

Tammy-Jo Mortensen completed the Master of Music programme (pipe organ performance) at McGill University under the guidance of John Grew and Rejean Poirier in 1997 and she completed a B.Mus. degree under Marnie Giesbrecht at the University of Alberta (1992). She also studied at The King's University College, Edmonton, with Jacobus Kloppers. At present, she teaches privately, is the music director at Robertson-Wesley United Church and manages the "Sundays at 3" Organ Recital Series in Edmonton. She has attracted many children to the organ through her performances of a musical children's story called "Jack and the Beanstalk" (for organ and narrator) composed by Jacobus Kloppers. The next performance of "Jack" will be on the "Saturdays for Kids" series with the Edmonton Symphony Orchestra at the Winspear Centre for Music in May 2004.

Upcoming Events

October
4 Saturday, 11:00 am-12:30 pm
Meet a Master (Piano Event)
Visiting Artist **Marc-André Hamelin**
Studio 27, Fine Arts Building
Free admission

5 Sunday, 1:00 pm
Folkways Alive!
Presented by the University of Alberta in partnership with Smithsonian Folkways Recordings. A Gala Performance featuring Mahotella Queens Quartette Mike Seeger and Master of Ceremonies, Tommy Banks. Winspear Centre for Music
For ticket information call 428-1414
For additional information call 492-7887

5 Sunday, 8:00 pm
University Symphony Orchestra
Tanya Prochazka, Conductor
Featuring Beethoven *Symphony No. 8*, Copland *Billy the Kid Ballet Suite* and Ravel *Le Tombeau de Couperin*

6 Monday, 12:00 Noon
Music at Noon, **Convocation Hall Student Recital** Series
Featuring students from the Department of Music. Free admission

6 Monday, 8:00 pm
An Evening of Big Band Jazz
Grant McEwan College and University of Alberta Jazz Bands
Ray Baril and Ken Klause, Directors
Featuring the works of jazz greats such as Basie, Nelson, Mingus, Mintzer, Herman and more.

6 Monday, 8:00 pm
New Music Series
with Visiting Artists
lanza - Sheppard Duo
Voice, piano and electronics
Studio 27, Fine Arts Building

9 Thursday, 5:00-6:30 pm
Piano Masterclass
Visiting Artist **Angela Hewitt**
Free admission

10 Friday, 8:00 pm
The University of Alberta Madrigal Singers and **Kokopelli** will present a joint concert featuring excerpts from Vaughan Williams *Mass in G*
West End Christian Reformed Church
For tickets and other information call 492-5306

15 Wednesday, 8:00 pm
University of Alberta Symphonic Wind Ensemble
William H Street, Director
Grainger, Hindemith, Nelson, Prokofiev and Ticheli

17 Friday, 8:00 pm
Music at Convocation Hall
Ménage à Trio
Stéphane Lemelin, piano
Martin Riseley, violin
Tanya Prochazka, cello
Bedřich Smetana *Trio in G Minor, Op 15*
Vitezslav Novak *Trio quasi una Ballata, Op 27;* Antonin Dvořàk *Trio in E Minor, Op 90* (Dumky)
Admission: $10/student/senior, $15/adult

department of Music

Please donate to Campus Food Bank

Unless otherwise indicated
Admission: $5/student/senior, $10/adult
Convocation Hall, Arts Building, University of Alberta
Please note: All concerts and events are subject to change without notice. Please call 492-0601 to confirm concerts (after office hours a recorded message will inform you of any changes to our schedule).